



## Разработка геоинформационного ресурса по топонимии Карелии: историко-культурный аспект

Екатерина Владимировна Захарова

*Институт языка, литературы и истории  
Карельского научного центра РАН,  
Петрозаводск, Россия*

**Введение.** Статья посвящена описанию топонимического геоинформационного ресурса, разработка которого реализуется в секторе языкознания Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН по проекту РФФИ: рассматриваются структура и особенности базы данных, лежащий в основе полевой топонимический материал, обсуждаются параметры представления разноаспектной информации о географических объектах (лингвистические, исторические, этнографические, фольклорные сведения), раскрываются возможности и перспективы использования ресурса.

**Материалы и методы.** Основным материалом являются полевые топонимические данные Научной картотеки топонимов Карелии и сопредельных областей, сведения из Реестра Государственного каталога географических названий по Республике Карелия и геоинформационной системы «Каталог населенных мест Карелии и сопредельных областей XV–XX вв.». В статье используется ряд методов: описательный, структурно-словообразовательный, этимологический, сравнительно-сопоставительный, статистический.

**Результаты исследования и их обсуждение.** В работе проведен анализ топонимических электронных ресурсов, представленных в открытом доступе. Рассмотрены структура создаваемой базы данных геоинформационной системы и основные параметры представления топонимического материала в ней. Описаны особенности, отличающие новый ресурс: использование открытого программного кода, наличие полей «Упоминание в исторических источниках», «Народное толкование, предание», привязка наименований объектов к электронным картам. Представлены примеры описания топонимов. Установлено, что помимо задач сохранения и систематизации топонимического наследия народов Карелии, отображения искомым географических объектов на картах создаваемого ресурса позволит применять полевые материалы топонимистов не только в лингвистических исследованиях, но и для решения этноисторических и историко-культурных задач.

**Заключение.** Осуществляемые в рамках проекта разработки внесут значительный вклад в развитие ономастики, этнологии, истории, фольклористики и будут востребованы широкой аудиторией. Сведения, внесенные в систему, в перспективе могут послужить основой для междисциплинарных проектов, подготовки серии словарей, каталогов, сборников топонимических преданий.

**Ключевые слова:** Карелия, геоинформационная система, топонимия, русский язык, прибалтийско-финские языки, историко-культурное наследие

**Благодарности:** Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 22-28-00362 «Создание открытой геоинформационной системы по топонимии Карелии на примере Арктической зоны республики».

**Для цитирования:** Захарова Е. В. Разработка геоинформационного ресурса по топонимии Карелии: историко-культурный аспект // Финно-угорский мир. 2022. Т. 14, № 4. С. 463–473. DOI: 10.15507/2076-2577.014.2022.04.463-473.

### Введение

В Карелии в последние годы наблюдается повышенный интерес со стороны общества к географическим названиям республики. Это объясняется рядом причин, среди которых – развитие транспортной инфраструктуры и туристической сферы в регионе, рост интереса жителей к теме краеведения и составлению родословных, освоение территорий бывших или угаса-

ющих деревень в качестве новых (дачных) поселений и др.

В Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН (ИЯЛИ КарНЦ РАН) регулярно поступают запросы от органов власти, общественных организаций, СМИ, отдельных граждан на получение информации о названиях географических объектов (о правильном их

написании, склонении, акцентуации, значении, происхождении, местоположении и пр.). Между тем научного информационного топонимического ресурса открытого доступа, содержащего комплекс перечисленных данных, или словаря топонимов Карелии в настоящее время в республике нет<sup>1</sup>. Список научно-популярных изданий по топонимии республики довольно ограничен (среди них наиболее востребованной до сих пор остается работа Г. Керта, Н. Мамонтовой «Загадки карельской топонимики», выдержавшая три издания [12]) и представлен скромными тиражами. В то же время в сети Интернет обнаруживается масса любительских трактовок карельских топонимов, значительная часть которых активно используется, в том числе в сфере туризма.

Реестр Государственного каталога географических названий по Республике Карелия включает в себя более 16 тыс. топонимов<sup>2</sup> (при этом, по нашим расчетам, приблизительно 30 % карелоязычных названий Реестра передано средствами русского языка в некорректной форме [3–5]). В то же время Научная картотека топонимов Карелии и сопредельных областей ИЯЛИ КарНЦ РАН, в которой в виде карточек хранятся полевые материалы экспедиций с 1970 г. по настоящее время, насчитывает около 300 тыс. топонимических фиксаций, а созданная на основе данных картотеки локальная геоинформационная система (ГИС) «Топонимия Карелии» охватывает более 60 тыс. топонимов, но предназначена лишь для использования специалистами ИЯЛИ КарНЦ РАН. Это затрудняет обмен данными внутри научного сообщества и оставляет информацию недоступной для всех интересующихся.

Очевидно, что цифровизация полевых и архивных материалов по топонимии Карелии с использованием формата открытой науки – это удобный способ хранения,

систематизации, представления топонимического наследия региона в корректной форме с привязкой к карте для решения широкого спектра задач.

### Обзор литературы

Впервые в отечественной ономастике возможности компьютерных технологий в приложении к топонимическому материалу были описаны и применены Г. М. Кертом [7–11]. С начала 2000-х гг. проблемы цифровизации полевых материалов все чаще оказываются в поле зрения ономастов. Обсуждаются вопросы разработок электронных топонимических баз данных, их структуры, функций и параметров представления в них информации [6; 13; 14; 19], привлекается внимание к использованию топонимических ресурсов для решения историко-культурных вопросов [2], отмечается особое значение ГИС-технологий в исследовании топонимии отдельных регионов, историко-культурных зон, народов [1; 17; 18; 20; 21]. Вопросы разработки геоинформационных систем открытого доступа, содержащих разноаспектную информацию о географических наименованиях и позволяющих отображать искомый материал на электронных картах, до настоящего времени не освещались.

### Материалы и методы

Основным материалом работы послужили полевые топонимические данные, хранящиеся в Научной картотеке топонимов Карелии и сопредельных областей, созданной на ее базе локальной ГИС «Топонимия Карелии», сведения из Реестра Государственного каталога географических названий по Республике Карелия и ГИС «Каталог населенных мест Карелии и сопредельных областей XV–XX вв.».

Отметим, что экспедиционные топонимические материалы содержат целый комплекс данных на русском, карельском

<sup>1</sup> Отметим, что в секторе языкознания ИЯЛИ КарНЦ РАН ведется работа по данному направлению, и в 2021 г. была издана первая книга в планируемой серии топонимических словарей: Захарова Е. В., Муллонен И. И. Словарь названий населенных мест карелов-людигов / под общ. ред. И. И. Муллонен. Петрозаводск, 2021.

<sup>2</sup> См.: Реестр зарегистрированных в АГКГН географических названий объектов на 16.12.2021. Республика Карелия. URL: <https://cgkipd.ru/upload/iblock/7fb/a5ju2hb20j3o6p3jfkf6g8cwir2lyqqe8.pdf> (дата обращения: 15.06.2022).

и вепском языках: помимо основной информации о географических объектах в них отразились важные этнографические и историко-культурные сведения о церквях и часовнях, престольных праздниках, названиях домов, жителях деревень (имена, фамилии, прозвища) и пр. Кроме того, здесь присутствует пласт топонимических преданий (в том числе на карельском языке).

При рассмотрении топонимов в соответствии с полями, разработанными для базы данных геоинформационной системы, применялся ряд традиционных для ономастики методов и подходов: описательный, структурно-словообразовательный, этимологический, сравнительно-сопоставительный, статистический.

### Результаты исследования и их обсуждение

В последние десятилетия коллекции топонимических архивов активно переводятся в электронный формат. Примерами могут быть компьютерный банк топонимии Европейского Севера России и разработанный на его основе тематический веб-сайт по топонимии Европейского Севера России (Мурманская, Архангельская, Вологодская, Ленинградская области, Республика Карелия, Республика Коми) TORIS<sup>3</sup>, электронная база данных «Топонимия Костромской области»<sup>4</sup> и др. Однако чаще всего речь идет о локальных, предназначенных для внутреннего пользования базах данных, созданных с использованием разного программного обеспечения. Так, ГИС «Топонимия Карелии» (руководитель И. И. Муллонен) создана на базе СУБД Firebird, электронная картотека Топонимической экспедиции Уральского федерального университета

(руководитель Е. Л. Березович) – на базе СУБД Access.

Линейка российских региональных топонимических словарей разного формата (более 200 наименований) издана небольшими тиражами, и лишь незначительная их часть представлена в сети Интернет (ср. размещенные в открытом доступе словари: Топонимический словарь Амурской области, Топонимический словарь Кавказа, Топонимический словарь Крыма, Топонимический словарь Республики Коми, Топонимический словарь Севастополя)<sup>5</sup>. Отметим также существование анонимных (без указания авторов сайта) топонимических онлайн-словарей<sup>6</sup>.

В то же время в европейской ономастике наблюдаются активная цифровизация топонимических архивов и размещение данных в открытом доступе. Так, в цифровой формат переведен Топонимический архив Финляндии<sup>7</sup>, при этом пользователям предоставляется возможность поиска информации по определенным параметрам (название / часть названия, вид объекта, место сбора информации, собиратель) с отображением искомого объекта на карте. Еще один открытый ресурс, позволяющий находить названия географических объектов на карте, разработан Главным лесным управлением Финляндии<sup>8</sup>. Кроме того, на сайте Центра изучения родных языков Финляндии KOTUS размещена PDF-версия изданного в 2007 г. Топонимического словаря Финляндии<sup>9</sup>.

В Эстонии на основе увидевшего свет в 2016 г. Топонимического словаря Эстонии<sup>10</sup> создан открытый информационный ресурс с системой поиска и гиперссылкой<sup>11</sup>.

В России в настоящее время не существует полноценной топонимической онлайн-системы с открытым доступом.

<sup>3</sup> Разработчики: Г. М. Керт, В. Т. Вдовицын, А. Веретин, Н. Б. Луговая. URL: <http://toris.krc.karelia.ru> (дата обращения: 15.04.2022).

<sup>4</sup> Руководитель проекта О. В. Мищенко. URL: <https://lexrus.ru/default.aspx?p=2848> (дата обращения: 15.04.2022).

<sup>5</sup> URL: <https://slovaronline.com/dictionaries> (дата обращения: 15.04.2022).

<sup>6</sup> URL: <https://gufo.me/dict/toponymy> (дата обращения: 02.02.2022).

<sup>7</sup> URL: <https://nimiarkisto.fi> (дата обращения: 02.02.2022).

<sup>8</sup> URL: <https://retkikartta.fi> (дата обращения: 15.04.2022).

<sup>9</sup> URL: [https://kaino.kotus.fi/www/verkkojulkaisut/julk63/SuomalainenPaikannimikirja\\_e-kirja\\_kuvallinen.pdf](https://kaino.kotus.fi/www/verkkojulkaisut/julk63/SuomalainenPaikannimikirja_e-kirja_kuvallinen.pdf) (дата обращения: 15.04.2022).

<sup>10</sup> См.: Eesti kohanimeraamat / toim. P. Päll, M. Kallasmaa. Tallinn, 2016.

<sup>11</sup> URL: <http://www.eki.ee/dict/knr/> (дата обращения: 15.04.2022).

Разрабатываемый геоинформационный ресурс по топонимии Карелии мог бы стать ее прообразом, поскольку и сам ресурс, и его программный код будут открытыми.

Основой для разработки структуры базы данных геоинформационной системы стали параметры ввода и представления топонимического материала, использованные в локальной ГИС «Топонимия Карелии» [17; 18] (благодаря чему внесенные в нее материалы удалось интегрировать в новый ресурс), учитывались также особенности структуры словарной статьи, выработанные для серии топонимических словарей [15]. В дальнейшем это поможет создавать на материалах топонимического ресурса новые словарные продукты.

В настоящее время база данных геоинформационной системы включает две таблицы: «Топонимы» и «Справочники».

#### *Таблица «Топонимы»*

Представлен электронный список топонимов (в настоящее время более 48 тыс.) с определенной информацией о каждом.

**1. Наименование** (на русском и (при наличии) карельском/вепском языках).

Значительная часть географических названий Карелии существует в двух форматах – официальном и народном, при этом первый представлен на русском языке и закреплён в Государственном каталоге географических названий<sup>12</sup>, а второй составляют топонимы, бытующие в устной среде местного населения на карельском и вепском языках. В создаваемом ресурсе предполагается параллельная фиксация официальной и неофициальной форм географических названий с целью изучения, сопоставления и сохранения топонимического наследия народов Карелии.

В русскоязычных топонимах предусмотрена постановка ударения (если оно известно или отражено в экспедиционных

материалах). В карельских и вепских топонимах ударение фиксированное (на первом слоге).

#### **2. Административная привязка.**

Отметим, что по территории Карелии дается двойная административная привязка – современная и по 1926 г. Это объясняется тем, что в основу организации хранения полевых материалов в Научной картотеке ИЯЛИ КарНЦ РАН положен Список населенных мест Карелии 1926 г.<sup>13</sup> Однако с тех пор количество населенных пунктов республики сократилось более чем в 3 раза (с 2 852 в 1926 г.<sup>14</sup> до 802 в 2015 г.<sup>15</sup>).

#### **3. Вид объекта.**

**4. Форма местного падежа** (если это зафиксировано экспедицией).

**5. Территория бытования** (Поморье, Заонежье, собственно карелы, ливвики, людики).

В данном поле для обозначения ареалов расселения носителей собственно карельского, ливвиковского и людиковского наречий карельского языка была выбрана форма «собственно карелы», «ливвики» и «людики». Под территорией бытования топонима подразумевается этноязыковая принадлежность (часто бывшая) населения того населенного пункта, в окрестностях которого размещается именуемый географический объект.

#### **6. Структура.**

Предусмотрена выборка структурных компонентов в соответствии с особенностями структуры русских, прибалтийско-финских и саамских топонимов.

#### **7. Этимология.**

Данное поле содержит информацию об этноязыковых истоках топонима и его значении (при наличии разработанного этимологического решения указывается авторство).

#### **8. Основная информация.**

Приводятся сведения (в основном записанные от информантов) о расположении объекта, его особенностях.

<sup>12</sup> URL: <https://cgkipd.ru/science/names/index.php> (дата обращения: 10.02.2022).

<sup>13</sup> См.: Список населенных мест Карельской АССР: (По материалам переписи 1926 года). Петрозаводск, 1928.

<sup>14</sup> Там же.

<sup>15</sup> См.: Республика Карелия. Административно-территориальное устройство: справ. Петрозаводск, 2015.

### 9. Народное толкование, предание.

Это поле может содержать (при наличии) как народные объяснения наименований (так называемую народную этимологию), так и предания о происхождении географических названий.

Отметим, что параллельно с топонимическим ресурсом в рамках одного проекта<sup>16</sup> ведется разработка базы данных «Карельские предания», которая в дальнейшем будет связана с полем «Народное толкование, предание». Помимо текстов преданий на карельском языке поля базы данных «Карельские предания» будут включать следующую информацию: заголовки, перевод предания на русский язык, цикл, мотив, источник, информант, собиратель, место и год записи.

### 10. Упоминание в исторических источниках.

Это поле заполняется главным образом для ойконимов (названий населенных мест) на основе материалов ГИС «Каталог населенных мест Карелии и сопредельных областей XV–XX вв.» (руководитель А. Ю. Жуков).

### 11. Собиратель.

### 12. Информант.

Часто данные об информанте сокращены до формата ФИО и указания года рождения.

### 13. Место записи.

### 14. Год записи.

Ниже приводятся примеры представления информации о топонимах из разных частей Карелии.

## КОРМИЛО

1. **Наименование:** рус. Кóрмило<sup>17</sup>, карел. Kormilanlampi.

2. **Административная привязка:** совр. д. Вокнаволоок / Костомукшский городской округ / Республика

Карелия; 1926 г. д. Толлорека / Вокнаволоцкий сельсовет / Ухтинский район / Карельская АССР.

3. **Вид объекта:** озеро.

4. **Форма местного падежа:** –

5. **Территория бытования:** собственно карелы.

6. **Структура:** Kormilanlampi – сложный карельский топоним с детерминантом *-lampi* ‘небольшое озеро, ламбушка’<sup>18</sup>.

7. **Этимология:** Kormilanlampi: приб.-фин., карел., от названия д. Kormila ‘букв.: озеро деревни Кормила’.

8. **Основная информация:** озеро в окрестностях д. Толлорека.

9. **Народное толкование, предание:** –

10. **Упоминание в исторических источниках:** –

11. **Собиратель:** Карлова О. Л.

12. **Информант:** Денисов И. Ф.

13. **Место записи:** д. Вокнаволоок.

14. **Год записи:** 2003.

В данном примере параллельная фиксация официального (русскоязычного) и народного (карелоязычного) вариантов географического названия указывает на первичность карельского топонима (причем первичность названия деревни, по которой уже было названо озеро: д. *Kormila* → оз. *Kormilanlampi*<sup>19</sup>) и выявляет проблему его передачи средствами русского языка: отсутствует основной компонент (детерминант) карельского наименования *-lampi*, конечная гласная карельского названия бывшей деревни *Kormila* (от карел. *Kormi* ‘Корнилий’ + локативный суффикс *-la* ‘место поселения’) была заменена на рус. *о* – *Кормило*, вероятно из-за согласования по роду со словами «озеро» и «урочище», в результате чего и облик, и значение карельского традиционного наименования были изменены<sup>20</sup>.

<sup>16</sup> Проект РНФ № 22-28-00362 «Создание открытой геоинформационной системы по топонимии Карелии на примере Арктической зоны республики» (руководитель Е. В. Захарова).

<sup>17</sup> В такой форме топоним зафиксирован в Реестре Государственного каталога географических названий Республики Карелия: URL: <https://cgkipd.ru/upload/iblock/756/756ff0cbd934f4867de9e49fcf89108.pdf> (дата обращения: 20.02.2022).

<sup>18</sup> Здесь и далее значения карельских слов даются по словарю Karjalan kielen verkkosanakirja: URL: [https://kaino.kotus.fi/cgi-bin/kks/kks\\_etusivu.cgi](https://kaino.kotus.fi/cgi-bin/kks/kks_etusivu.cgi) (дата обращения: 01.06.2022).

<sup>19</sup> Знак | используется для обозначения границ частей в составе сложного топонима.

<sup>20</sup> На месте бывшей карельской деревни Kormila в настоящее время располагается известный туристический объект – хутор Кормило.

**UARREHSUARI**

1. **Наименование:** карел. Uarrehsuari<sup>21</sup>.
2. **Административная привязка:** совр. ур. Пибозеро / Сосновецкое сельское поселение / Беломорский район / Республика Карелия; 1926 г. д. Пибозеро / Маслозерский сельсовет / Кемирецкий район / Карельская АССР
3. **Вид объекта:** остров.
4. **Форма местного падежа:** –
5. **Территория бытования:** собственнo карелы.
6. **Структура:** Uarrehsuari – сложный карельский топоним с детерминантом *-suari* ‘остров’.
7. **Этимология:** Uarrehsuari: приб.-фин., карел., *uarreh* ‘клад, сокровище’, *suari* ‘остров’. Вследствие фольклорного переосмысления топооснова *Uarto-* (*Uarro-* ‘вешала для сушки сетей’), использовавшаяся для номинации островов, на которых сушили сети, приобрела вид *Uarreh-* (*Uartehe-* ‘сокровище, клад’) [16].
8. **Основная информация:** остров на оз. Сууриярви, в окрестностях м. Hirviniemi.
9. **Народное толкование, предание:** «Старики рассказывали, что когда-то на острове был убит змий, а после этого было найдено много денег и золота».
10. **Упоминание в исторических источниках:** –
11. **Собиратель:** Кузьмин Д. В.
12. **Информант:** ДАТ, 1928 г. р.
13. **Место записи:** пос. Луусалми.
14. **Год записи:** 2002.

Данный пример демонстрирует отсутствие русскоязычного варианта наименования природного объекта, что указывает на неполноту официальных списков топонимов Карелии. Кроме того, зафиксировано предание, объясняющее название природного объекта и содержащее извест-

ный европейский фольклорный мотив окладах<sup>22</sup>. Отметим, что географические названия с обозначенной топоосновой широко представлены в Карелии и Восточной Финляндии<sup>23</sup>.

**ЩУКНАВОЛОК**

1. **Наименование:** рус. Щукна́волок, карел. Nauginiemi.
2. **Административная привязка:** совр. д. Щукнаволок / Ведлозерское сельское поселение / Пряжинский район / Республика Карелия; 1926 г. д. Щукнаволок / Ведлозерский сельсовет / Видлицкий район / Карельская АССР.
3. **Вид объекта:** поселение.
4. **Форма местного падежа:** –
5. **Территория бытования:** ливвики.
6. **Структура:** Nauginiemi – сложный карельский топоним с детерминантом *-niemi* ‘мыс, наволок’.
7. **Этимология:** Nauginiemi: приб.-фин., карел., *haugi* ‘щука’, *niemi* ‘мыс, наволок’. В основе, возможно, карельское некалендарное имя / прозвище *Haugi*, которое мог носить человек, обладавший определенными чертами характера, внешности. Карельское название первично, русскоязычное представляет собой полную кальку с карельского.
8. **Основная информация:** деревня на берегу оз. Ведлозеро. Деревенский праздник: Valassunpäivü [Власьев день]. Была часовня. Карельские наименования домов деревни с указанием фамилий хозяев: Oleksienkodi (Стафеев), Vedöinkodi (Егоров), Račoinkodi (Стафеев), Grigoinkodi (Иванов), Johorankodi (Примеров), Grigoinkodi (Григорьев), Miikulankodi (Иванов), Hedotankodi (Андреев), Vedöin Iivanankodi (Егоров), Račoinkodi (Печёнкин, ранее Стафеев), Zakinkodi (Вокулов), Roavilankodi

<sup>21</sup> Остров имеет только карельское наименование.

<sup>22</sup> В указателе мотивов финской мифологической прозы данный мотив отмечен под № 251. См.: Muuytillisiä tarinoita / toim. L. Simonsuuri. Helsinki, 1947. (Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia; 229).

<sup>23</sup> Согласно данным ресурса Nimiarkisto.fi. URL: <https://nimiarkisto.fi> (дата обращения: 02.07.2022).

(Евдокимов), Juakoinkodi (Евдокимов).

9. Народное толкование, предание: –

10. Упоминание в исторических источниках<sup>24</sup>: Починок на том же озере (1563)<sup>25</sup> → Навгин-наволоок (1582) → Навгин-наволоок, Щучей наволоок тож (1617) → Пустошь, что была деревня пуста Навинь-наволоок (1620) → Навинь-наволоок, а Щучей наволоок тож (1629) → Кавинь, а Щучей наволоок тож (1647) → пустошь Щучий Наволок (1662) → Щучей наволоок (1707) → Щучий наволоок (1726) → Щучей наволоок (1748) → Щучей наволоок (1763) → Щучнаволоок / Шукнаволоок / Щучий Наволок (1782) → Щучь наволоок (1797) → Шукнаволоок (1811; 1838) → Шук Наволок (1858) → Шук-Наволоок (1873) → Шук Наволок (1884) → Шук-наволоок (1905) → Шук-наволоок (1926).

11. Собиратель: Кузьмин Д. В.

12. Информант: МИС, 1941 г. р.

13. Место записи: д. Шукнаволоок.

14. Год записи: 2009.

В данном примере примечательны несколько полей: «Основная информация» с указанием престольного деревенского праздника и перечислением названий домов на карельском языке, а также «Упоминание в исторических источниках», где демонстрируется история развития ойконима, важная для этимологизации. Например, заманчиво видеть в форме *Навгин-наволоок* (1582, 1617) ошибочно записанное *Хавгин-наволоок* (от карел. *haugi* 'щука'), при этом посессивная конструкция указывает на то, что в основе, возможно, кроется некалендарное карельское имя / прозвище первопоселенца *Haugi*. Документ 1617 г. приводит два параллельных

названия (*Навгин-наволоок*, *Щучей наволоок тож*), одно из которых, вероятно, являлось народным, а второе было переведено для официального документа (причем довольно точно с точки зрения грамматики, поскольку сохранен посессив, если все-таки принять версию с формой *Хавгин*) и дожило до наших дней, правда, утратив показатель принадлежности (*Щучий* → *Щук-*).

Введенные в базу данных топонимы будут привязаны к электронным картам OpenStreetMap (на основе информации экспедиционных карт). Кроме того, пользователи смогут осуществлять поиск по следующим параметрам и их комбинациям: топоним / часть топонима, вид объекта, населенный пункт / район / регион<sup>26</sup>, структурный компонент, территория бытования, собиратель, информант, место записи, язык (русский, карельский, вепский, саамский).

Возможности нового ресурса позволят исследователям производить необходимые для работы выборки топонимов по заданным параметрам и выполнять ареальный анализ, выводя на карту значительный корпус в том числе не обозначенных на картах географических объектов, соотносить заложенную в названии географического объекта информацию с его реальными физико-географическими характеристиками, обеспечивая верификацию данных.

Параллельная фиксация официально закрепленных (на картах и в реестрах) и собранных в полевых условиях наименований географических объектов будет способствовать сохранению традиционных форм топонимов, а также выявлению комплекса проблем в передаче карельских топонимов на русский язык.

Наличие поля «Этимология» обеспечивает возможность производить выборку географических названий по языку про-

<sup>24</sup> Источником для заполнения данного поля является ГИС «Каталог населенных мест Карелии и сопредельных областей XV–XX вв.», а также таблицы по реконструкции истории ойконимов, подготовленные А. Ю. Жуковым в рамках гранта РФФИ «Ойконимическая система южной Карелии: на стыке традиций и инноваций» (2019–2021 гг., руководитель И. И. Муллонен). Подробнее об этом см.: URL: <http://illhportal.krc.karelia.ru/project.php?id=891&plang=g> (дата обращения: 01.06.2022).

<sup>25</sup> Написание топонима дается согласно источнику, дата которого приводится в скобках. Список источников см.: URL: <http://illhportal.krc.karelia.ru/project.php?id=891&plang=g> (дата обращения: 01.06.2022).

<sup>26</sup> Административно-территориальная единица «регион» вводится ввиду того, что в Научной картотеке топонимов ИЯЛИИ КарНЦ РАН помимо материалов, собранных в Карелии, содержатся полевые данные из Вологодской, Ленинградской, Мурманской, Тверской областей. Кроме того, в 1926 г. часть территории современной Карелии входила в состав Финляндии.

исхождения, хранить этимологическую интерпретацию топонима (при наличии). Поле «Народное предание, толкование» вводит в научный оборот пласт топонимических преданий, а также позволяет дифференцировать научные и народные/ фольклорные данные.

Заполнение поля «Упоминание в исторических источниках» поможет показать историю развития топонимов, соотнести их официальную форму с народной, выявить языковые истоки и мотивы номинации.

### **Таблица «Справочники»**

В виде отдельных таблиц-справочников в базу данных введена информация об административно-территориальном делении регионов обследования топонимическими экспедициями ИЯЛИ КарНЦ РАН (Республика Карелия, ряд районов Архангельской, Вологодской, Мурманской, Ленинградской, Тверской областей), информантах и собирателях, а также о структурных компонентах топонимов и видах объектов.

### **Заключение**

Интерес со стороны общества к географическим названиям определяет актуальность и значимость описываемого проекта. Разработка открытого ресурса, позволяющего хранить, систематизировать, осуществлять поиск информации по заданным параметрам (в том числе с отображением ее на карте), анализировать и интегрировать материалы в необходимый формат (печатный, электронный), представляется перспективной в связи с отсутствием в настоящее время топонимических геоинформационных систем подобного типа.

Реализуемый проект внесет значительный вклад в развитие ономастики (сложение и функционирование топонимов во времени и пространстве; соотношение разных уровней номинации, механизмы адаптации и решение проблем передачи прибалтийско-финских топонимов на русский язык; этимологическая и семантико-мотивационная интерпретация топонимов), этнологии (формирование этнолокальных групп населения, сложение их территорий и установление границ), истории (формирование системы расселения), фольклористики (изучение исторической прозы прибалтийско-финских народов), поскольку проведение современных исследований невозможно без оперирования большими массивами собранных в полевых условиях и хранящихся в коллекциях картотек и архивов данных, привязанных к картам, без возможности соотнесения материалов одного региона с данными сопредельных областей. Сведения, внесенные в систему, в перспективе могут послужить основой для междисциплинарных проектов, подготовки серии словарей, каталогов, сборников топонимических преданий.

### **УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ**

<i>д.</i> –	деревня
<i>карел.</i> –	карельский язык
<i>м.</i> –	мыс
<i>о.</i> –	остров
<i>оз.</i> –	озеро
<i>пос.</i> –	поселок
<i>приб.-фин.</i> –	прибалтийско-финский
<i>рус.</i> –	русский язык
<i>совр.</i> –	современный
<i>ур.</i> –	урочище

## **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Алексеенко Н. А. Информационные технологии в исследовании топонимии Российской Арктики // Геоинформационное картографирование в регионах России: материалы V Всерос. науч.-практ. конф. Воронеж, 2013. С. 6–9.
2. Герд А. С., Азарова И. В., Федоров С. А., Николаев И. С., Дмитриев А. В. Автоматизированная база данных по топонимии как основа модели формирования историко-культурного ландшафта Ингерманландии // Финно-угорская топонимия в ареальном аспекте: материалы науч. симп. Петрозаводск, 2007. С. 143–154.
3. Захарова Е. В., Кузьмин Д. В., Муллонен И. И. Карельская топонимия в Государственном каталоге географических названий: работа над ошибками // Вопросы ономастики. 2022. Т. 19. № 3.
4. Захарова Е. В., Муллонен И. И. Озеро Киви или Кивиярви: сложные по структуре топонимы Карелии на картах и в Гос-



- каталоге // Геодезия и картография. 2022. № 8. С. 56–64. DOI: 10.22389/0016-7126-2022-986-8-56-64.
5. Захарова Е. В., Муллонен И. И. Топонимический облик современной Карелии // Альманах североевропейских и балтийских исследований. 2021. Вып. 6. С. 298–307. DOI: 10.15393/j103.art.2021.1986.
  6. Ивлиева Н. Г. О создании топонимической базы данных для целей картографирования // Геоинформационное картографирование в регионах России: материалы V Всерос. науч.-практ. конф. Воронеж, 2013. С. 68–70.
  7. Керт Г. М. Применение компьютерных технологий в исследовании топонимии (прибалтийско-финская, русская). Петрозаводск: КарНЦ РАН, 2002. 186 с.
  8. Керт Г. М. Проблема выявления субстрата в проекте «Компьютерный банк топонимии Европейского Севера России» // Традиционная культура финно-угров и соседних народов: проблемы комплексного изучения: тез. докл. междунар. симп. Петрозаводск, 1997. С. 53–56.
  9. Керт Г. М., Вдовицын В. Т. Информационная система для поддержки исследований в области топонимики // Технологии информационного общества – Интернет и современное общество: тр. VII Всерос. объедин. конф. СПб., 2004. С. 62–65.
  10. Керт Г. М., Вдовицын В. Т. Информационные технологии в исследовании топонимии // Вопросы языкознания. 2005. № 3. С. 102–124.
  11. Керт Г. М., Лебедев В. А. Возможности применения ЭВМ при исследовании топонимии Севера европейской части СССР: препр. докл. на заседании Учен. совета Ин-та яз., лит. и истории 27 сент. 1988 г. Петрозаводск: КФ АН СССР, 1988. 17 с.
  12. Керт Г. М., Мамонтова Н. Н. Загадки карельской топонимики: рассказ о географических названиях Карелии. Изд. 3-е, испр. и доп. Петрозаводск: Карелия, 2007. 118 с.
  13. Макарова А. А. К лексикографическому описанию озерной гидронимии Белозерья: словарь и электронная база данных // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология: материалы Междунар. науч. конф. Екатеринбург, 8–12 сент. 2009 г. Екатеринбург, 2009. С. 166–168.
  14. Мищенко О. В. Электронная база данных «Топонимия Костромской области»: обработка и систематизация полевого материала // Вопросы ономастики. 2011. № 2. С. 89–104.
  15. Муллонен И. И. Материалы к «Словарю топонимов Карелии» // Альманах североевропейских и балтийских исследований. 2018. Вып. 3. С. 304–329. DOI: 10.15393/j103.art.2018.1049.
  16. Муллонен И. И. Мотивация vs ремотивация как источник этнокультурной информации (на материале топонимии Карелии) // Вопросы ономастики. 2019. Т. 16, № 3. С. 61–77. DOI: 10.15826/vopr\_onom.2019.16.3.031.
  17. Муллонен И. И., Ляля Е. В. Геоинформационная аналитическая система «Топонимия Заонежья» // Вопросы ономастики. 2005. № 2. С. 86–96.
  18. Муллонен И. И., Ляля Е. В. ГИС-технологии в исследовании топонимии Карелии // Вестник РГНФ. 2006. № 1. С. 159–168.
  19. Николаева Е. С. Электронная картотека топонимии Русского Севера: проблемы и перспективы // Финно-угорское наследие в русском языке: сб. науч. тр. Екатеринбург, 2000. Вып. 1. С. 143–154.
  20. Тесленок С. А. О необходимости создания специализированной ГИС русской топонимии // Геоинформационное картографирование в регионах России: материалы VII Всерос. науч.-практ. конф. Воронеж, 2015. С. 143–148.
  21. Учеваткина Н. В., Ивлиева Н. Г. О разработке топонимической базы данных ГИС населенных пунктов казахстанского Приуралья // XLIV Огаревские чтения: материалы науч. конф.: в 3 ч. Ч. 2. Естественные науки. Саранск, 2016. С. 481–487.

Поступила 22.06.2022; одобрена 15.07.2022; принята 29.09.2022.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

**Е. В. Захарова** – кандидат филологических наук, научный сотрудник сектора языкознания Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН, katja.zaharova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3225-7161>



## Development of a geographic information system for toponyms of Karelia: historical and cultural aspect

Ekaterina V. Zakharova

*Institute of Linguistics, Literature and History,  
Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences,  
Petrozavodsk, Russia*

**Introduction.** The article considers the description of the geographic information system for toponyms of Karelia, which is developed by the Linguistics sector of the ILLH KarRC RAS as a deliverable of a grant of the Russian Science Foundation. It reviews the structure, features of the database and the toponymic material; it discusses the parameters for presenting various information about geographical objects (linguistic, historical, ethnographic, folklore), and reveals the possibilities and prospects for using the resource.

**Materials and Methods.** The main material is the field toponymic data stored in the collections of the Card index of place names at ILLH KarRC RAS, information from the Register of the State Catalog of Geographical Names for the Republic of Karelia and the GIS "Catalogue of settlements in Karelia and adjacent areas of the XV–XX centuries". The article employs a number of methods such as descriptive, structural derivational, etymological, comparative, statistical.

**Results and Discussion.** The paper analyzes the toponymic electronic resources presented in the public domain. It considers the structure of the created database of the geographic information system and the main parameters of the presentation of toponymic material in it. The following features that distinguish the new resource are described: the use of open source code, the presence of the fields "Mention in historical sources", "Folk interpretation, legend", binding the names of objects to electronic maps. It presents the examples of toponym descriptions. It has been established that, in addition to the tasks of preserving and systematizing the toponymic heritage of the peoples of Karelia, displaying the desired geographical objects on maps, the created resource provides the access to the field materials of toponymists not only in linguistic research, but also for solving ethnohistorical and historical and cultural problems.

**Conclusions.** The project deliverable can make a significant contribution to the development of onomastics, ethnology, history, folklore and can be in demand by a wide audience. The information entered into the system, in future, can serve as the basis for interdisciplinary research, the preparation of a series of dictionaries, catalogs, collections of toponymic legends.

**Keywords:** Karelia, geographic information system, toponymy, Russian language, Baltic-Finnish languages, historical and cultural heritage

**Acknowledgments:** The study was supported by a grant from the Russian Science Foundation № 22-28-00362 "Creation of an open geographic information system for toponyms of Karelia (the case of republic's Arctic zone)".

**For citation:** Zakharova EV. Development of a geographic information system for toponyms of Karelia: historical and cultural aspect. *Finno-ugorskii mir* = Finno-Ugric World. 2022;14;4:463-473. (In Russ.). DOI: 10.15507/2076-2577.014.2022.04.463-473.

### REFERENCES

1. Alekseenko NA. Information technology in the study of the toponymy of the Russian Arctic. *Geoinformatsionnoe kartografirovaniye v regionakh Rossii: materialy V Vseros. nauch.-prakt. konf.* = Geoinformation mapping in the regions of Russia. Materials of the V All-Russian scientific and practical conference. Voronezh; 2013:6–9. (In Russ.)
2. Gerd AS, Azarova IV, Fedorov SA, Nikolaev IS, Dmitriev AV. Automated database on toponymy as the basis of the model for the formation of the historical and cultural landscape of Ingermanland. *Finno-ugorskaia toponimiia v areal'nom aspekte: materialy nauch. simp.* = Finno-Ugric toponymy in the areal aspect. Materials of scientific symposium. Petrozavodsk; 2007:143–154. (In Russ.)
3. Zakharova EV, Kuz'min DV, Mullonen II. Karelian Toponymy in the State Catalog of Geographical Names: Correcting Mistakes. *Voprosy onomastiki* = Problems of Onomastics. 2022;19;3. (In Russ.)
4. Zakharova EV, Mullonen II. Lake Kivi or Kivi-järvi: complex place names of Karelia on maps and in the State Catalog. *Geodeziia i kartografiia* = Geodesy and cartography. 2022;8:56–64. (In Russ.). DOI: 10.22389/0016-7126-2022-986-8-56-64.

5. Zakharova EV, Mullonen II. Toponymic look of modern Karelia. *Al'manakh severoevropeiskikh i baltiiskikh issledovaniĭ* = Nordic and Baltic Studies Review. 2021;6:298–307. (In Russ.). DOI: 10.15393/j103.art.2021.1986.
6. Ivlieva NG. On the creation of a toponymic database for the purposes of mapping. *Geoinformatsionnoe kartografirovanie v regionakh Rossii: materialy V Vseros. nauch.-prakt. konf.* = Geoinformation mapping in the regions of Russia. Materials of the V All-Russian scientific and practical conference. Voronezh; 2013:68–70. (In Russ.)
7. Kert GM. Application of computer technologies in the study of toponymy (Baltic-Finnish, Russian). Petrozavodsk; 2002. (In Russ.)
8. Kert GM. The problem of identifying the substrate in the project “Computer bank of toponymy of the European North of Russia”. *Traditsionnaia kul'tura finno-ugrov i sosednikh narodov: problemy kompleksnogo izucheniia: tez. dokl. mezhdunar. simp.* = Traditional culture of the Finno-Ugric peoples and neighboring peoples: problems of a comprehensive study. Abstracts of the reports of the international symposium. Petrozavodsk; 1997:53–56. (In Russ.)
9. Kert GM, Vdovitsyn VT. Information system to support research in the field of toponymy. *Tekhnologii informatsionnogo obshchestva – Internet i sovremennoe obshchestvo: tr. VII Vseros. ob'ed. konf.* = Technologies of the information society – the Internet and modern society. Proceedings of the VII All-Russian united conference. Saint-Petersburg; 2004:62–65. (In Russ.)
10. Kert GM, Vdovitsyn VT. Information technologies in the study of toponymy. *Voprosy iazykoznanii* = Topics in the study of language. 2005;3:102–124. (In Russ.)
11. Kert GM, Lebedev VA. Possibilities of using computers in the study of the toponymy of the North of the European part of the USSR. Preprint of the report at the meeting of the Academic Council of the Institute of Language, Literature and History, September 27, 1988. Petrozavodsk; 1988. (In Russ.)
12. Kert GM, Mamontova NN. Riddles of Karelian toponymy: a story about the geographical names of Karelia. Ed. 3rd, corrected and supplemented. Petrozavodsk; 2007. (In Russ.)
13. Makarova AA. On the lexicographic description of the lake hydronymy of Belozerye: a dictionary and electronic database. *Etnolingvistika. Onomastika. Etimologiya: materialy Mezhdunar. nauch. konf. Ekaterinburg, 8–12 sent. 2009 g.* = Ethnolinguistics. Onomastics. Etymology. Proceedings of the International scientific conference. Ekaterinburg, 8–12 September 2009. Ekaterinburg; 2009:166–168. (In Russ.)
14. Mishchenko OV. “Kostroma region toponymy”, an electronic database: field material processing and systematization. *Voprosy onomastiki* = Problems of Onomastics. 2011;2:89–104. (In Russ.)
15. Mullonen II. Materials to the “Dictionary of Karelia’s place-names”. *Al'manakh severoevropeiskikh i baltiiskikh issledovaniĭ* = Nordic and Baltic Studies Review. 2018;3:304–329. (In Russ.). DOI: 10.15393/j103.art.2018.1049.
16. Mullonen II. Motivation vs remotivation as a source of ethnocultural information (based on place names of Karelia). *Voprosy onomastiki* = Problems of Onomastics. 2019;16;3:61–77. (In Russ.). DOI: 10.15826/vopr\_onom.2019.16.3.031.
17. Mullonen II, Liallia EV. Geographical information and analytical system “Zaonezhje toponymy”. *Voprosy onomastiki* = Problems of Onomastics. 2005;2:86–96. (In Russ.)
18. Mullonen II, Liallia EV. GIS technologies in the study of the toponymy of Karelia. *Vestnik Rossiiskogo gumanitarnogo nauchnogo fonda* = Bulletin of the Russian foundation for humanities. 2006;1:159–168. (In Russ.)
19. Nikolaeva ES. Electronic file of toponymy of the Russian North: problems and prospects. *Finno-ugorskoe nasledie v russkom iazyke: sb. nauch. tr.* = Finno-Ugric heritage in Russian. Collection of scientific papers. Ekaterinburg; 2000;1:143–154. (In Russ.)
20. Teslenok SA. On the need to create a specialized GIS of Russian toponymy. *Geoinformatsionnoe kartografirovanie v regionakh Rossii: materialy VII Vseros. nauch.-prakt. konf.* = Geoinformation mapping in the regions of Russia. Materials of the VII All-Russian scientific and practical conference. Voronezh; 2015:143–148. (In Russ.)
21. Uchevatkina NV, Ivlieva NG. On the development of toponymic database GIS populated areas Kazakhstan Priuralye. *XLIV Ogarevskie chteniia: materialy nauch. konf.: v 3 ch. Ch. 2. Estestvennyye nauki* = XLIV Ogarev Readings. Proceedings of scientific conference. Natural sciences. Saransk; 2016;2:481–487. (In Russ.)

Submitted 22.06.2022; reviewing 15.07.2022; accepted 29.09.2022.

---

## INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

---

**E. V. Zakharova** – Candidate Sc. {Philology}, Research Fellow, Department of Linguistics, Institute of Linguistics, Literature and History, Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences, katja.zaharova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3225-7161>